

第一章 緒論

在本章中，筆者首先對本論文設計的發想過程作一闡述。第一節中，說明研究的背景；第二節中，說明研究的動機，陳述目前華語教材中對飲食文化教材的使用需求，並說明本研究所要達成的目的；第三節中，詳述本論文所使用的研究方法、研究過程與資料蒐集方式；第四節中，界定研究的範圍，更進一步確定本研究針對的內容；第五節為相關名詞釋義，解釋本論文中出現的重要名詞，並定義研究範圍內所提及的重要詞彙。

第一節 研究背景

一、華語學習的重要性

漢語是世界上使用人口最多的語言，儘管它尚不如英文一般有著高度的全球普及性，但是隨著亞洲華人地區經濟實力的日益強大，漢語在國際舞台上已逐漸嶄露頭角，它的重要性也與日俱增。根據英國倫敦國際語言機構的研析，英語在二十一世紀時仍為全球第一的國際語言，但漢語極有可能迅速躍升為第二大國際語言，這和華人遍佈全球，並在經濟、學術及資訊領域中領有重大主導地位有著密切關係。我們可看出，不論是在國際事務、外交政治、商業貿易，抑或是文化教育方面，漢語都漸有舉足輕重之勢。

據 Chinese Language Teachers Association (CLTA, 全美中文教師學會) 1998 年所作的問卷調查，在美國大學修習中文課程的學生人數有二萬二千人以上 (CLTA, 1999)。而在 Modern Language Association (MLA, 美國現代語言學會) 2002 年發表的統計顯示，學習人數已上升到 34,153 人。根據報導，在美國說中文的人數僅次於西班牙文，是第二個廣為使用的外語，已經超過了先前風行的德語和法語 (姚道中, 2005)。在 2005 年，最新的中文學習人數統計結果已向上躍升至二十萬人 (齊德立, 2005)；而

目前世界上通過各種方式學習中文的人數已超過三千萬(人民網¹, 2005)。非但如此, 繼 1994 年正式將華語列入 Scholastic Assessment Test (SAT, 學術評鑑測驗) 的外語測驗項目後, 2003 年 12 月也宣布將中文列入 Advanced Placement (AP, 高級選修科目) 科目²之一。預計在 2006 年開始教授 AP 課程, 在 2007 年開始 AP 考試, 足見中文教學在美國主流教育界已得到肯定。同樣的, 其他國家也正吹起中文學習風, 中文已成為主流外語教學學科之一。目前全世界已有一百個國家的二千三百多所大學在教授中文³, 這股“中文熱”的現象反映在外國留學生人數的急遽增加, 同時這也是觀察中文影響力的一個指標。每年來台灣各大學學習華語文的外籍學生人數從平均的五千人, 上升至近八千人(教育部, 2004); 而到中國大陸學習華語文的人數更達到了十一萬人次之多(對外漢語辦公室, 2004), 2004 年到中國的留學生數量與 2003 年相比, 增加了 42.63%。1995 年參加 HSK 考試的人數為一萬二千六百人, 到 2000 年已增至八萬人左右, 而且正以每年 45% 的速度在增加。這些激增的數字在在都顯出了華語文教學的方興未衰之勢。

二、豐富華語教學內容的必須性

上述的情況說明, 華語學習人口之眾多、來源之廣泛、成長之快速, 是近年來的現象。這不僅指出現今華語教學的重要性, 更說明在華語教學市場蓬勃興起之時, 提供高品質的教學, 廣泛而不失深度的學習內容, 以及多樣化的學習項目, 是當前需急起直追的目標。誠如外交官在斡旋時需要學習有關談判或協商的政治術語; 貿易商在談生意時需要學習有關訂立細則或簽署合同的商業術語, 甚至是交際應酬的進退應答語。研究中國古代文化制度史的學生或學者在做調查時, 為了對中國的風俗民情有所了解, 也需要大量補充相關詞彙及學術術語。無論這些學習者的學習背景為何, 他們學習華語應該都是有目的性的。這正是新世代外語學習者的學習

¹ <http://chinese.people.com.cn/BIG5/42315/3556250.html>, 統計數字引自中國大陸國家對外漢語辦公室。

² 目前共有 35 個科目。語言項目有英語、法語、西班牙語、德語、拉丁文、義大利語, 現階段仍在開發的語言課程包括中文、俄語、日語。

³ 同註 1。

特徵，即有著工具型的學習動機⁴。

因此，華語教學不能再侷限於如何教導學習者在日常生活的會話中遊刃有餘的語言基礎目標，更要發展專業性的教學內容。在這一層層的供需循環系統下，具特殊領域性的課程與教材的設計和規劃自然是一個值得我們深入探討的內容。一種語言能夠引起熱潮，除了該國國力、僑民分佈之外，文化的魅力更是難以量化而又綿綿不絕的動力；這便是語言教學中的文化動機誘導——比如用法文造句肯定是「去巴黎、看凱旋門」，用漢語造句就必然是「去中國、看長城」。陸儉明（2004）說：「語言的學習會加強文化認同感。語言永遠只是載體，把中華文化推向世界是漢語教學的目的。」

再者，華語教學具有跨地域的特性，學習對象不僅限於以華語為母語的地區，而是遍布海外各地、係屬不同時空下的。如何將華語中的「語」、「文」知識準確地傳送給學習者，以俾學習者能不囿於時空限制地接收華語新知，則有賴網路此一無遠弗屆的利器。在豐富課程與教材的同時，應多向其他外語教學取經，發展多樣化的周邊教學輔助工具，而網路平台的使用正是一個新世代的教學潮流。線上活動的優點，不但能延伸學習者的學習時數，更能提供足夠且大量的學習資源供學習者擷取。因此，若能在發展教材的同時將網路融入課程裡，這應用在具有跨時空特性的華語文教學中是再適合不過的了。

第二節 研究動機與目的

一、研究動機

如研究背景中所述，隨著華語學習人口的逐日增加，發展主題內容更豐富的多樣化華語教材，以因應學習者的學習需求，已是華語文教學界目前亟待解決的任務之一。為使教材易於取得，以滿足日漸增加的華語學習人口，教材的網路化又是使華語教材廣植並深入海外華語學習族群的最佳

⁴ 「工具性動機」意指學習者欲藉學習來提升學術上或工作上的進展。

途徑。此外，在華語學習者語言能力達到一定水平之時，單純以語言教授為目的基礎式教材，勢必已不能滿足中高級程度以上的學習者對高等級語言的渴求，也無法提供他們更多有關文化方面的專門性知識。因此這正是本文想著力發展中高級文化類教材，並結合網上輔助活動強化學習功效的端始。

其實語言並不只是“語言”，更代表了一種“文化”。在華人圈裡，每個大大小小節慶時所要做的第一件事就是大家聚在一起吃飯。如同跟西方人交際時會直接相約在酒吧小酌一杯，跟中國人交際時最常做的事就是吃飯。親友聚會要吃飯，接風洗塵要吃飯，開會以前要先吃飯，生意人談生意時要吃飯，出外旅遊在交通工具上也是吃，到了觀光地點下了車更是四處買名產吃。中國人似乎就是對「吃」特別有興趣，習慣靠「吃」來拉近彼此之間的關係。常常朋友聚會時談論的話題也跟「吃」有關，好比“最近哪裡又開了一家新的餐廳”、“某餐廳的東西很好吃或不好吃”、“下了班以後要去哪裡吃飯”等等圍繞著「吃」打轉的話題。想要跟一個人見面或談事情？最快最輕鬆的方法就是直接約吃飯！

中華民族素以精湛多變的美食著稱於世，每當談及中華民族時，中華美食必定是其中的要項之一，而由飲食中轉化出來運用在生活裡的詞語更是不勝枚舉。既然「飲食」這個題材具有一定的民族文化代表性，而且從中延伸出的語言面向與語言表現又是如此的豐富多采且實用，因此將飲食選作教材的主題應當是再適合不過的。

在此動機之下，筆者遂著手調查目前坊間出版的教材，然而卻發現，現有的中高級教材主題大部分了無趣味，連身為母語者的筆者也覺得讀之如同嚼蠟，更不需猜測華語學習者該是如何看待這樣子的語言學習教材。在初級訓練基礎語言時，主題的選擇大同小異，大多不出生活情境的範圍。但對於語言程度已到達中高級的學習者來說，過於生活化的教材已無法幫助他們提升語言能力。

好的中高級教材，應能提供學習者更多樣化的主題，以及豐富的內容。以飲食在中華文化中所占有之地位，並與華語互動之後所產生的語言影響與語言現象來看，「中國飲食文化」這個主題實足以自成一門專門性的教材，照顧廣大華語學習者的需求。

由於無專門教材的領導，因此也未見「中國飲食文化」相關的課程開設。在調查教材的同時，筆者也訪查了台灣及中國大陸地區知名的語言中心，發現對於「中國飲食文化」這一主題所能得到的資訊實在少之又少。在台灣，如台灣師範大學國語中心這般大規模的華語教學中心也只把飲食當成文化選修課程中的烹飪課來處理，更遑論一般語言中心裡的課程了；在中國大陸，如北京語言文化大學這樣數一數二的國家級對外漢語教學中心裡，至今仍無這方面的相關課程。這實在令人為之惋惜，也因而激起了筆者對「中國飲食文化」此一華語教學內容的研發興趣。

在一連串教材、課程，以及網上資源的調查之後，筆者決定著手研發飲食華語課程與教材。在研發之前，筆者認為還應有學習者的需求調查才能了解學習者的真正所需，因此筆者鎖定研究前設的中高級程度學習者進行問卷調查。為確保問卷受訪者的華語水平已達本教材課程設計所要求的程度，是故筆者選定台灣大學國際華語研習所（ICLP）與台灣師範大學國語中心（MTC）的華語學習者，依他們當時所學的教材為判斷依據。台灣大學國際華語研習所的受訪者已學到《思想與社會》，屬於中高級閱讀課，而台灣師範大學國語中心的受訪者則是學到《實用視聽華語》第三冊，同樣屬於中高級程度。在問卷施測後筆者發現多數受訪者對「中國飲食文化」此一主題與其內容有極高的興趣，這使筆者更加確定飲食華語的課程與教材設計此一研究方向是可行且有其必要性的。

二、研究目的

本論文中的課程設計，以同時提升學習者的中國飲食文化知識及語言能力為目的。華語學習者在學習此套教材之後，能更加認識中國飲食文化，對此領域的相關文化也能有所了解；並能更進一步激發他們學習華語的興趣，提升其華語水平，以文化層面的知識提升幫助語言能力的向上發展。筆者通過飲食這個點向文化深處擴展，並從文化的角度探索反映在真實語言世界的語言現象，使學習者得以窺知中國文化的堂奧之處。在宣揚中國飲食文化精深久遠之餘，進而引起他們對中國文化更廣泛的興趣。

除此之外，由於文化內容常涉及大量的詞彙與實物，這些專有名詞的具體樣貌通常在紙本教材中不易全盤展現，也因此常使學習者有「只知其名，難狀其形」的學習困難。若藉由網路介面延伸聯結的特性，則可將這

些詞彙及內容所相對應的圖片上傳，加深學習者的印象，強化認知記憶與學習成效。是故筆者嘗試將網上輔助教學活動融入本研究中，希望能使學習者獲致更大的學習成果。學習者也能經由網上活動的測試，了解自身的學習成效並達成自我評量。藉由網路活動的多樣性設計，能讓學習者更快速地掌握學習要點。

本論文的研究目的在於，希望基於上述的設計理念，歸納出飲食文化華語課程教材與網上輔助活動的設計與發展原則，然後進行系統化的發展設計，提供中高級華語學習者與中國文化結合的多樣化學習內容。從華語教學為綱領著手，確保學習者在語言學習的前提下學習專門的主題內容。以俾能在涉及專門文化時，還能兼顧語言能力的提升。

第三節 研究方法

一、研究的方法

本論文採用「發展研究法」進行研究，其進行程序是基於已經預設的教學目的，甚至是已經決定好使用的某種教學方式或工具，從實務性的需求出發。進行之初，研究者必須從前人的相關文獻資料、研究報告或理論中去歸納、分析，以求出此方法或工具的優異之處。然後再加以採用，進一步發揮其設計原則上的優點，並依此原則製作出示範性的雛型系統，之後再加以修正。

上述的「發展研究法」是本論文主要採行的研究方法，而就實行過程與實行細節來說，又可將本論文的研究方法再細分為：文獻分析法、內容分析法二項。「文獻分析法」與「內容分析法」所作的皆為資料研究的部分，呈現方式屬「質化研究」中的歸納方式，即將蒐集起來的特定部分予以縷析，獲得抽象的觀念或理論；將根本不同的片段資料蒐集在一起，以發現其間的相互關連性（王文科，1990）。這部分將於以下「三、資料的蒐集與分析方式」中詳述。

除此之外，本論文亦採一般質化研究報告通常包括的三個部分：緒論、本文、結論與建議。「緒論」部分說明研究源起和問題。「本文」則展

示蒐集到的各種資料，以及整理這些資料以後，呈現出來的主題。最後再根據資料分析，提出重要的發現。「結論與建議」中，一方面對整個研究做一總括的回顧，另一方面也對研究發現在相關理論中的地位，並做出分析。最後根據發現與討論，提出相關的建議與可能的應用（高敬文，1996）。

由於筆者認為飲食華語課程教材，和輔助的網上活動是一個特別的研究課題，需要投入大量的研究關注以獲取更深入的理解。這是產生本論文研究的起點動機，也正符合「行動研究法」的第一項步驟：找出一個起始點為開端。行動研究的主要特色，是藉著發展行動策略的方法來運用研究結果，以及改善實務（夏林清等譯，1997）。本研究的成果檢驗方法，正是將所發展出來的知識轉化到實踐的行動中。

綜上所述，本論文研究設定中高級華語程度的飲食華語課程及教材，和輔助的網上活動有其存在的必要性，並確認一個良好的飲食華語課程教材與網上輔助活動需要縝密且周延的設計。因此筆者從語言課程和語言教材的設計和編寫著手，並調查現行的教材和網站中與飲食文化相關的內容與實行方式和編排設計，從整理與探討中，找出最直接相關的脈絡因素，再將其運用在研究的發展上，得出具體成果，並模擬出具體的個案範例。

二、研究的過程

本研究進行之初先實問卷評量，調查華語學習者對於此類中國飲食文化課程是否有興趣，以此為需求分析的第一步。

本論文的呈現方式，依課程設計的主要流程，採文獻探討、相關教學資源評估、課程教材和網上輔助活動設計要項，和實際教學設計範例等等呈現，最後對本研究提出結論與建議。略述以上流程如下：

（一）文獻探討

在設計文化教材與課程之初，首先必得探討文化在第二語言教學中所扮演的角色，這包括了文化在語言教學這個領域中的定義與範疇、其教學的必要性，與教學時的原則與方法。接著是探討漢語與飲食文化之間的關係，包括兩者之間的互動及影響、飲食文化本身的內涵，在這些基礎之下挑選可以放入教材中的主題。然後再蒐集有關課程設計與教材編寫的文獻資料，以及網上學習的理論基礎，進行歸納、分析，取出其中的優點，以

應用在本設計中。雖然目前華語文教材的編寫設計已逐漸受到重視並有相關的篇章發表，但比起以英語作為第二語言教學的教材研發理論尚有一段距離，理論架構也尚未具體完備。因此文獻探討中將同時徵引英語作為第二語言教學時的共通性原則，特別是課程教材的理論部分。再加以現有關於華語文教材課程設計的理论，以華語的語言特色為基礎，發展適合華語教學使用的課程教材。

(二) 相關教學資源評估

本論文中所評估的相關教學資源計有：以教科書為主的書面教材，以及華語網路教學課程。對現有的資料進行整理，以與飲食文化內容相關的篇章和網站為主要選擇，調查後歸納各項目的優缺點，並分析其編排設計模式，從中找出適合本論文的飲食華語課程教材與網上輔助活動的編寫方向和設計要點。

(三) 課程教材和網上輔助活動設計要項

經過文獻探討與相關教學資源評估後，著手建立飲食華語課程教材與網上輔助活動的設計模式。在課程教材方面，以 Brown James Dean (1995) 中對於語言教材的教學設計流程作為教材設計時發展的四個層面的進程藍圖，加上研究者在文獻探討時之所得，綜合歸納成飲食華語的教材與課程設計的實行要項。在網上輔助活動設計方面，以楊昭儀、徐新逸(1997) 所歸納得出的九個網路學習的發展要項為綱領，作為編寫教學活動時的依據。針對本論文的研究主題，依據以上的設計模式要項加以詳細說明。

(四) 實際教學設計範例

在理論方面的綜合分析之後，根據課程教材和網上輔助活動設計要項中所建立出的教學模式，設計出飲食華語教材與課程的總體架構，以及搭配的網上輔助活動。呈現一課的設計範例，並說明該單元中的課程教學大綱，包括教學內容、教學目標，以及教學活動。架構中也將本教材的適用對象納入考慮的層面，闡述教材的編寫前言與內容大綱。礙於篇幅的限制，故無法將教材中的各課都放入本論文之中，只能以一課的展示作為代表；但教材中各課的練習活動要項與班級上課時的課程活動計畫都將列出。待確立紙本教材發展完成後，接著發展網上的輔助活動。除了介紹各

個活動項目的內容之外，更詳細說明活動的進行方法與實行目的。最後將紙本教材與網上活動融合，說明教學時兩者相互搭配使用的模擬流程。

（五）結論與建議

結論部分除了對本研究的設計作一小結之外，也討論了研究與發展過程中的限制因素，並對於研究的未盡之處提出建議或解決之道。

三、資料的蒐集

（一）資料蒐集

為求資料蒐集的針對性和最高效益，採用的專書與研究論文均經過審慎的篩選，緊扣本論文的主題：飲食文化。筆者採用的專著或研究論文以下列設定為第一優先，包括：文化教學與第二語言教學的關係、飲食文化、飲食文化中涉及的語言使用、教學設計、教學設計模式、課程設計、課程設計模式、網路教育、網路課程。除了台灣地區的資料，筆者也自中國大陸地區搜尋可供參考的期刊和書籍，以及國外的相關參考文獻。

在蒐集資料時，除了台灣師範大學（以下簡稱「師大」）華語文教學研究所的藏書，筆者也到師大國文系的系圖書館和師大的總圖書館中搜尋相關的書籍期刊資料。在筆者 2005 年六月赴北京參加由美國哈佛大學主辦、為期十週的 Harvard Beijing Academy (HBA, 哈佛北京書院) 暑期中文密集課程時，也曾藉地利之便在北京語言大學的圖書館和該校的出版品部中搜尋與本論文研究相關的文獻資料。同時因為當時擔任四年級教師，因此更深入的了解到華語學習者在由中高級進入到高級時所需要的學習內容，以及能幫助他們語言能力有效爬升的方法。在 2005 年九月前往美國 Williams College (威廉大學) 亞洲研究系擔任為期一年的中文助教時，更接觸了不少美國地區的教材資料，也閱讀了更多海外與本論文研究相關的書籍與文獻。由於參與過該校中文項目一到四年級的課程教學，更使筆者了解到在非中文環境中華語教材的題材取向，並對學習者的學習需求有所體認。

在網上活動的設計方面，蒐集資料時不限該網站是否具有華語教學之功能，這是為了更全面地看出飲食文化的各個不同面向，以及最常為人討

論的主題和最具代表性的文化點，以作為選擇教材主題時的參考。而在專門教學網站的搜尋方面，首先以海內外多富盛名，組織架構完善並且已上軌道的華語教學網站為優先考量。在撰寫論文的過程中，除了隨時留意新近出版的書籍與教科書，也經常瀏覽之前參考的網站是否有新製或更新的資訊上傳，以及是否有新成立的相關網站。

(二) 相關教學資源

本論文中所評析的相關教學資源，有網路與書面兩項。網路資源方面，以與飲食文化相關的教學性網站為主，同時小具規模且資源豐富的飲食資料網站也納入考查範圍之內，兼有台灣、中國大陸與海外三個地區。為求資料來源的公平性，並避免偏頗與失衡之弊，在每個地區特別選出兩個網站進行深入分析，如下所示：

1. 台灣地區

- (1) 中華民國僑務委員會的「全球華文網路教育中心 (Global Chinese Language and Culture Center)」，網址為 <http://www.ocac.gov.tw/>。
- (2) 「台灣飲食文化資料庫」，網址為 http://turs.infolinker.com.tw/cookbook_t/member.php。

2. 大陸地區

- (1) 「中國食文化」，網址為 <http://www.ndcnc.gov.cn/libpage/zgswwh/index.htm>。
- (2) 「食在中國 (food-a.com)」，網址為 <http://www.food-a.com/>。

3. 海外地區

- (1) 美國南加州大學的「南加大中文學習網 (USC Chinese Language Program)」，網址為 <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/newweb/home.htm>。
- (2) 「大紀元時報 (EpochTimes)」，網址為 <http://www.epochtimes.com/gb/nsc445.htm>。

書面教材方面，由於目前坊間或各華語教學中心及華語教學單位皆無飲食華語的相關教材與課程，因此筆者從台灣、中國大陸與海外三個地區中選出最負盛名的教材，或是從中挑出具有飲食文化特色的單元課程內

容。在進行評估分析之後，歸納出優缺點，以作為本研究的參考。各地區教材來源的數量略以各地區大約出版的教材總數作比例上的分配，以求能涵括最多教材為出發點。因此台灣地區中選出三套，中國大陸地區中選出七套，海外地區中選出七套。但在詳細介紹時仍以三個地區各兩套教材為準，以公平地反映各地區的教材內容現況。一共選出的十七套教材因篇幅限制，故不在此列出（見第 75 頁，表三-1），而文中所詳論的各地區教材如下所示：

1. 台灣地區

- (1) 《實用視聽華語》(Practical Audio-visual Chinese)，正中書局。
- (2) 《少年中文》(Chinese for Youth)，遠東圖書公司。

2. 大陸地區

- (1) 《中國傳統文化與現代生活》(Chinese Traditional Culture and Modern Life)，北京大學出版社。
- (2) 《中國文化》(China's Cultural Heritage)，北京語言文化大學出版社。

3. 海外地區

- (1) 《華文》，馬來西亞國小教科書。
- (2) 《中國啊，中国！》(Oh, China!)，美國普林斯頓大學出版社。

(三) 需求分析之問卷調查

研究之初首先進行問卷評量，調查華語學習者對於此類中國飲食文化課的興趣與學習意願。由於考慮到研究母群體對本研究主題的了解度，以及為確保受試者對問卷回答的積極態度，問卷的發放對象選擇台灣幾個規模較大、學生來源較廣的語言中心進行。本研究的問卷調查採取集合實施的方式，由這幾個語言中心的老師依照筆者所要求的受試者標準—即語言水平—隨機選擇發放對象。問卷的問題形式為封閉式(closed-ended)設計，但在施測之前也鼓勵受訪者能多提出自己的意見並寫於當題下方。本問卷調查共計發放四十份問卷，再從回收的問卷中去除無效問卷後，隨機挑出三十份作統計。

問卷的題目除了受試者的基本資料，如：國籍、母語、學習中文的時間，以及學中文的主要原因之外，分為教材設計、網上學習、飲食文化教

材主題、學習飲食文化後希望獲得的知識，共四個面向。在教材設計與網上學習這兩個面項中，筆者將深厚的理論轉化成實際執行時所碰到的具體項目融入問卷的題目當中。在飲食文化教材的主題部分，筆者從資料蒐集時所得的各項資訊中進行篩選，挑出最常為人討論，也最能代表中國飲食文化的項目，以五等級程度的畫分徵詢受試者對於此一主題的喜愛與接受程度。最後在學習飲食文化後希望獲得的部分，筆者欲得知受試者對於學習飲食文化此一題材後的期待，以作為課程教材和網上輔助活動設計及發展時的參考依據。在問卷回收之後，筆者針對上述的四個面向歸納受試者的意見，並進行解讀分析，作出總結，然後得出本研究進行時需要注意的事項。

第四節 研究範圍

對於研究內容的選擇方面，雖然中國飲食文化有著悠久的歷史，然而在海峽兩岸相隔數十載未能交流的情況下，台灣地區在飲食方面自然或多或少形成自己的特有文化，例如大量採用從日語借譯的名詞，如：料理、甜不辣等等；或是因自然環境優異而出產的特有產物，如：蓮霧、楊桃等等。因此在取材時，我們以台灣地區為主，但大體上遵循傳統——即中國飲食文化歷史源流中迄今仍廣為人知的部分，這是為了避免過強的地域性概念與偏頗的內容限制教材的使用範圍。對於有歷史文化價值的部份，我們保留專家學者考證過或是大多數人認同的說法；對於兩岸同物異名的部分，將以台灣地區使用的為主，大陸地區使用的為輔；而對於兩岸三地在各自發展中所呈現的現象，將選擇重要且有代表性的內容進行敘述。

本論文總的研究範圍，即在廣大飲食文化中所擷取的教材主題如下：首先從起始的文化淵源談起，介紹中國飲食文化本身的發展和與外族交流所帶來的影響。再論及物質層面，例如過程中所使用的器具，包括加工的工具、烹調的工具、飲食的器具等等。在烹調法一項中介紹烹調時的技術與方法。還有各地方的特色菜系，以及中國飲食中最特別的素菜與養生菜。由於飲食是文化的範疇之一，而文化又最能反映一個民族的民族性與民族精神。因此，在文化內容方面，主要介紹中國人的餐桌禮儀與禁忌、飲食習俗，還有被許多外籍學習者公認最有意思的飲食詞彙與菜名趣用一

項，探討其中涉及到的語言與文化層面的互動。

第五節 名詞釋義

1. 華語文

華語即台灣目前所謂的「國語」、中國大陸的「漢語」、香港的「普通話」、新加坡的「華文」。本論文中，於語言文化的分析上稱做「漢語」；於第二語言教學方面，稱做「華語文」。但為求行文時語氣連貫並忠於原文，在引用中國大陸地區學者文獻資料及探討相關文章時，基本上保留「對外漢語」一詞。但無論是「華語文」或是「對外漢語」，這兩者所指涉的對象都是相同的。

2. 華語文教材

針對以華語為第二語言學習目標的學習者所設計或使用的語言教材。

3. 華語文教學

即中國大陸的「對外漢語教學」，指對非以華語為母語之人士所進行的教學。

4. 華語課程

在華語為非該地方母語之地區，以華語為外語教學的語言課程；或在華語地區，以華語為第二語言教學的語言課程。

5. 文化

文化，有廣義和狹義兩種含義。前者包括人類社會物質與精神兩大領域的一切成果；後者指人類活動的精神成果，包括科學技術和各種社會意識等領域。而本論文中所討論的文化，是中國的傳統飲食文化，屬於狹義的文化。

6. 文化教學

文化可分為表層的物質文化和深層的精神文化，在對外漢語教學中應該先把重點放在表層的物質文化中。而待語言能力提升之後，應在教學中逐漸導入深層的精神文化。

7. 飲食文化

此處的飲食文化範圍為中國，指的是中國的飲食傳統，其中包括開拓

食源和製造食品的各生產領域，和從飲食實踐中展開的各種社會生活，以及反映這兩者的多種意識形態的總稱⁵。

8. 飲食華語教材

教導以非華語為母語的學生，關於中國飲食文化方面的教材；教材內容包括飲食文化的探源、使用器具、烹調法、餐桌禮儀與禁忌、菜系、飲食詞彙與菜名趣用等等。

9. 飲食華語課程

教導以非華語為母語的學生，關於中國飲食文化方面的語言課程；其中包括飲食文化介紹、飲食相關故事⁶、實際演練的教學活動⁷，如：烹飪課、戶外教學。

10. 課程設計

指決定課程內涵的行動過程，對於各種構成課程的因素之組織與安排。

11. 教學設計

將教學成效的影響因素，作系統化的分析與安排，其目的在增進學生的學習成效，完美的教學設計，透過系統化分析，及具體的操作程序，預測實驗，架構出課程範例或模式。

12. 網上輔助活動

網上輔助活動是指從網路輔助學習的角度出發，利用電腦與網際網路科技所設計出來的活動。在本論文中，網上輔助活動是以筆者設計出的課程與教材為基礎，配合實際教學上的需要所研發的網上活動，可於課堂進行或課後自修時使用，也可作為學習者進行自我評量的工具。

13. 網路教學

網路教學指的是，無論是教導者或學習者使用電腦，加上網際網路軟

⁵ 林乃燦 (1994)。中國古代飲食文化。台北：臺灣商務，頁 1。

⁶ 導入文化的方法之一：交互融合法，其教材內容既是語言知識和技能的訓練，同時也闡述某種特定的文化意義，如採用具有文化性質的故事當作教材內容，也因此可以學習熟語。程棠 (1992)。關於當前對外漢語教學中的幾個問題。語言教學與研究，第三期。

⁷ 導入文化的方法之一：交際實踐法，以不同的形式，在課堂上設置一定的社會文化環境，或使用錄影帶等視聽軟體，讓學生練習其交際能力，或進入社會文化時境，讓學生親自實踐。同上。

體，以網路為基礎的教育。學習者可在世界的各個角落，只要連上網路，便可參與網路教學。網路教學的途徑同時包括非同步⁸及同步兩種方式。若與傳統教學模式相較，網路教學顯得更便利也更富彈性。而且教學內容多元，呈現方式更豐富，也更具個人化。學習者可以運用科技，與教師和同儕互動、共同合作學習。

14. 混合式教學

混合式教學 (blended learning) 是將網路的功能應用在一般的教室教學上，除了可在課上使用，與教材教學結合之外，也能提供學生做為課後延伸學習的場所。

15. 合作學習

合作學習的基本要素之一就是「團體的歷程」，其定義為反映團體，描述成員活動和對活動繼續或改變所做的決定之情形 (Johnson & Johnson, 1987)。

⁸ (1) 電子郵件 (Email): 電子郵件可說是網路教學的先鋒，透過電子郵件的傳遞速度，縮短了傳統郵寄的學習遲延效果。

(2) 新聞討論組 (Newsgroups and Bulletin boards) 這個途徑是網際網路發展前身，也是萬維網尚未出現之前的網路模式。新聞討論群組能比電子郵件涵蓋更多學習對象，透過網際網路的連結，各地的學生都能參與討論。

(3) 討論室或聊天室 (Chat room)，討論室不同於新聞討論群的地方是可以設定學習者的範圍，只有選讀某些課程的人，才能進到討論室參與討論，討論室的學習是網路學習最具同步性的學習途徑，而隨著 ICQ (I Seek You) 的發展，網路的討論變得更精確、快速。